

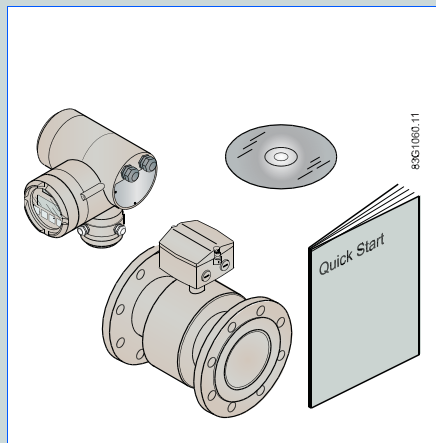
SITRANS TRANSMAG 2 & 911/E

Quick Start

- Ⓔ EN Electromagnetic flowmeter transmitter type Transmag 2 and sensor type 911/E
- Ⓓ DE Magnetisch-induktiver Messumformer Typ Transmag 2 und Messaufnehmer Typ 911/E
- Ⓕ FR Transmetteurs pour débitmètres magnéto-inductifs type Transmag 2 et type de capteur 911/E
- Ⓔ ES Transmisor para los caudalímetros electromagnéticos tipo Transmag 2 y sensor tipo 911/E

Transmag 2 & 911/E

- Ⓔ EN Items supplied
- Ⓓ DE Lieferumfang
- Ⓕ FR Pièces fournies
- Ⓔ ES Partes suministradas



- Ⓔ EN For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- Ⓓ DE Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.
- Ⓕ FR Pour plus de détail consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.
- Ⓔ ES Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.

SITRANS F

SIEMENS

EN General instructions

Before installing, including in hazardous areas, refer to the operating manual on the enclosed CD-ROM for detailed safety regulations, information and specifications which must be observed when installing. Changes can occur. Documentation and approvals can be found on the internet at www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Warning!

The magnetic circuit carries dangerous mains voltage. Before removing the terminal cover, the auxiliary power must be switched off from all poles.

⚠ Caution!

Correct, reliable operation of the product requires proper transport, storage, positioning and assembly as well as careful operation and maintenance. Only qualified personnel should install or operate this instrument.

DE Allgemeine Hinweise

Vor dem Einbau, einschließlich in Ex-Bereichen, lesen Sie das Bedienhandbuch auf der beigefügten CD-ROM. Dieses enthält die beim Einbau zu beachtenden Sicherheitsvorschriften, Hinweise und technischen Daten. Änderungen sind vorbehalten. Dokumentationen und Zulassungen finden Sie im Internet unter www.siemens.com/flowdocumentation

⚠ Warnung!

Der Stromkreis führt eine hohe Spannung. Bevor Sie die Anschlussabdeckung entfernen, muss die Stromversorgung von allen Polen abgeklemmt werden.

⚠ Vorsicht!

Der einwandfreie und sichere Betrieb des Produktes setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus. Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Gerätes/Systems dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

FR Instructions générales

Avant l'installation, y compris en zone dangereuse, veuillez consulter les consignes de sécurité, les informations et les spécifications dans le manuel d'utilisation correspondant, disponible sur le CD-ROM fourni. Sous réserve de modifications. Vous trouverez l'ensemble des documents et agréments dans l'internet sous l'adresse www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Attention!

Le circuit magnétique transporte une tension dangereuse. Avant de retirer le couvercle du bornier, vérifiez que la puissance auxiliaire soit désactivée de tous les pôles.

⚠ Prudence!

Le fonctionnement fiable et sécuritaire du produit implique le respect des consignes de transport, de stockage, de montage et de mise en service ainsi qu'une utilisation et maintenance soigneuses. Seul le personnel qualifié doit installer ou utiliser l'instrument.

ES Instrucciones generales

Antes de la instalación, incluso en áreas peligrosas, por favor refiérase al manual en el CD-ROM adjunto para consultar las reglamentaciones de seguridad, información y especificaciones detalladas que deben ser observadas al realizar la instalación. Puede haber cambios. La documentación y las aprobaciones pueden ser halladas en Internet en www.siemens.com/flowdocumentation.

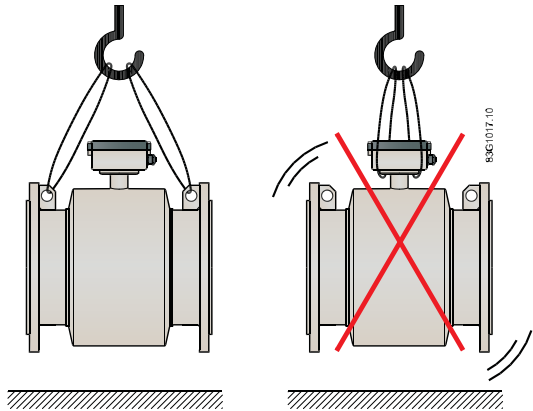
⚠ ¡Advertencia!

El circuito magnético transporta una tensión peligrosa. Antes de retirar la tapa del borne, desconectar la alimentación auxiliar en todos los terminales.

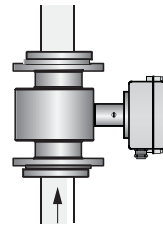
⚠ ¡Precaución!

El funcionamiento correcto y fiable del producto requiere un transporte, almacenamiento, colocación y montaje adecuados así como una utilización y mantenimiento cuidadosos. Este instrumento sólo debe ser instalado y utilizado por personal calificado.

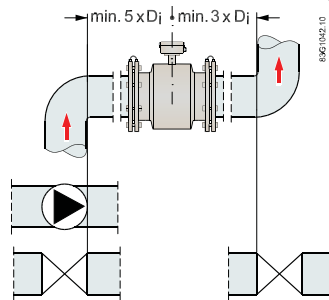
- Ⓔ Handling
- Ⓓ Bedienung
- Ⓕ Commande
- Ⓔ Manejo



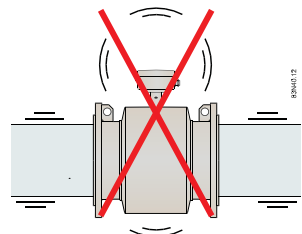
- Ⓔ Recommended flow direction
- Ⓓ Empfohlene Fließrichtung
- Ⓕ Sens de l'écoulement recommandé
- Ⓔ Dirección del flujo recomendada








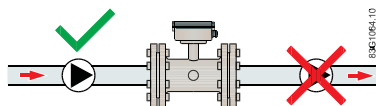
- Ⓔ Inlet and outlet conditions
- Ⓓ Einlass- und Auslassbedingungen
- Ⓕ Conditions d'entrée/de sortie
- Ⓔ Condiciones de entrada/salida



- Ⓔ Avoid vibrations!
- Ⓓ Vermeiden Sie Vibrationen!
- Ⓕ Tenir à l'écart des vibrations!
- Ⓔ ¡Evitar las vibraciones!

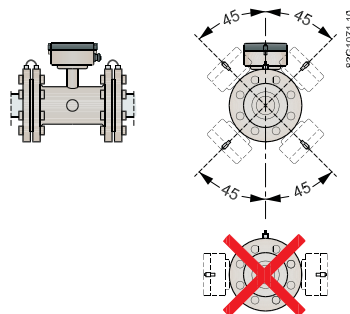


- EN  **Avoid vacuum!**
- DE  **Vermeiden Sie Vakuum!**
- FR  **Tenir à l'écart des installations sous vide!**
- ES  **¡Evitar el vacío total!**
- PT  **Evitar o vácuo!**




8361064.10


- EN **Horizontal pipes**
- DE **Horizontale Rohre**
- FR **Conduites horizontales**
- ES **Conductos horizontales**
- PT **Tubulação horizontal**

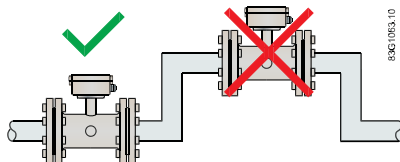


8361071.10

EN **Flow conditions**


-  **The pipe must be completely filled with liquid!**


 For more information see the operating manual on the enclosed CD-ROM

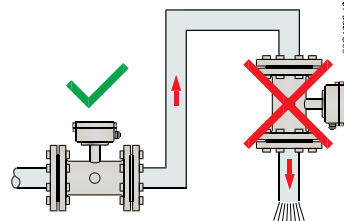


8361063.10

DE **Fließbedingungen**


-  **Das Rohr muss vollständig mit Flüssigkeit gefüllt sein!**


 Weitere Informationen siehe Bedienhandbuch auf der beigefügten CD-ROM.

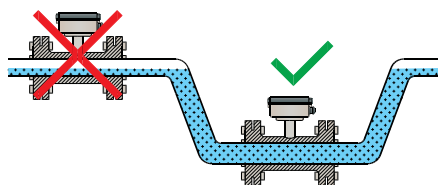


8361062.10

FR **Conditions d'écoulement**


-  **Veiller à ce que la conduite soit entièrement remplie de liquide!**


 Pour plus de détail consulter le manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni.

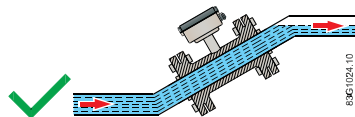


8361070.10

ES **Condiciones de caudal**

-  **¡La tubería debe estar completamente llena de líquido!**

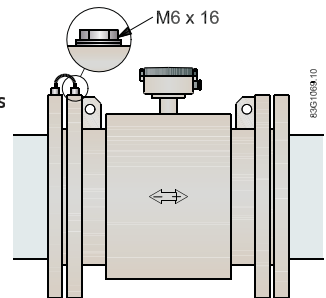
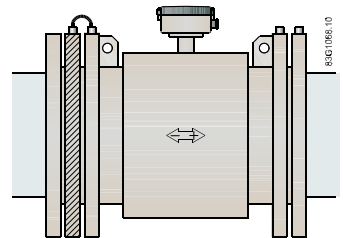
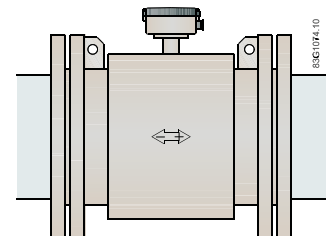
 Para más información ver el manual del usuario en las CD-ROM.




8361024.10

EN Flow conditions**FR Conditions d'écoulement****DE Fließbedingungen****ES Condiciones de caudal**


- EN** ⚠ Use flowmeter inlet protection when measuring abrasive liquids!
- DE** ⚠ Verwenden Sie einen Einlaufschutz beim Messen aggressiver Flüssigkeiten!
- FR** ⚠ Si les liquides mesurés sont abrasifs prévoir une protection au point d'entrée du débitmètre.
- ES** ⚠ ¡Para medir líquidos abrasivos la entrada del caudalímetro debe estar adecuadamente protegida!

EN Without earthing electrodes (conductive pipes)**DE Ohne Erdungselektroden (leitende Rohre)****FR Sans électrodes de connexion à la terre (conduites conductrices)****ES Tuberías no conductoras****EN Non-conductive pipes****DE Nichtleitende Rohre****FR Conduites non conductrices****ES Tuberías no conductoras****EN Conductive pipes (with earthing electrodes)****DE Leitende Rohre (mit Erdungselektroden)****FR Conduites conductrices (équipé d'électrodes de terre)****ES Tuberías conductoras (con electrodos de puesta a tierra)**

EN  For more information see the operating manual on the enclosed enclosed CD-ROM.

DE  Weitere Informationen siehe Bedienhandbuch auf der beigefügten CD-ROM.

FR  Pour plus de détail consulter le manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni.

ES  Para más información ver el manual del usuario en las CD-ROM.

EN Mounting

Use proper gaskets!

DE Montage

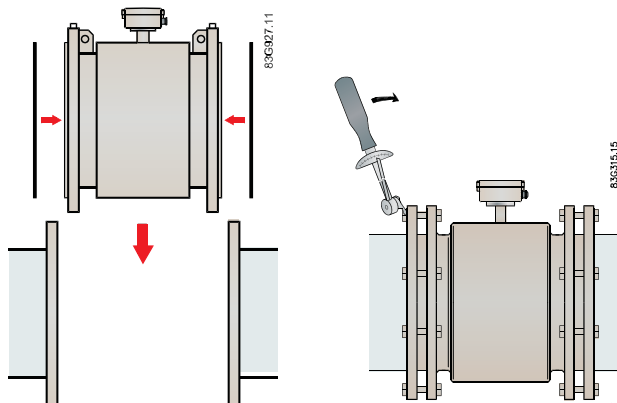
Verwenden Sie passende Dichtungsringe!

FR Montage

Utiliser des joints adaptés!

ES Montaje

¡Utilizar juntas de estanqueidad adecuadas!



- EN** The following torque values are calculated on the basis of use of gaskets. For further calculations of preconditions refer to the operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- DE** Die folgenden Momentwerte sind auf den Grundlagen der Dichtringe ausgerechnet. Für weitere Berechnungen siehe Betriebsanleitung auf der beigelegten CD-ROM.
- FR** Le valeurs de couple de serrage sont calculées en tenant compte de l'utilisation de joints. Pour plus de calculs relatifs aux conditions requises se reporter aux instructions de service sur le CD-ROM fourni.
- ES** Los valores de torsión se calculan en base a la utilización de juntas. Para más cálculos ver los instrucciones de servicio en el CD-ROM.

DN		Maximum torque / Maximales Drehmoment / Couples maximum / Pares máximos													
		PN 6		PN 10		PN 16		PN 25		PN 40		PN 63		PN 100	
mm	inch	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs
15	½	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	10	7	N/A	N/A	N/A	N/A
25	1	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	16	12	N/A	N/A	50	37
40	1½	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	34	25	N/A	N/A	100	74
50	2	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	46	34	90	66	140	103
65	2½	10	7	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	34	25	64	47	110	81
80	3	25	18	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	42	31	82	61	130	96
100	4	25	18	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	72	53	136	100	190	140
125	5	25	18	N/A	N/A	32	24	N/A	N/A	114	84	200	148	250	185
150	6	25	18	N/A	N/A	50	37	N/A	N/A	144	106	275	203	210	155
200	8	25	18	50	37	52	38	105	77	185	137	330	244	400	295
250	10	25	18	50	37	88	65	160	118	300	221	500	369	550	406
300	12	50	37	62	46	117	86	170	125	320	236	525	387	700	517
350	14	50	37	60	44	120	89	240	177	450	332	750	554	1200	886
400	16	50	37	88	65	170	125	330	244	650	480	1100	812	N/A	N/A
450	18	56	41	92	68	170	125	320	236	570	421	N/A	N/A	N/A	N/A
500	20	53	39	103	76	230	170	390	288	740	546	N/A	N/A	N/A	N/A
600	24	81	60	161	119	350	258	560	413	1220	900	N/A	N/A	N/A	N/A
700	28	100	74	200	148	304	224	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
800	32	140	103	274	202	386	285	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
900	36	172	127	288	213	408	301	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
1000	40	180	133	382	282	546	403	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

(EN) Remote installation**(DE) Getrennte Montage**

(EN) Connect electrode cable (1) and magnetic current cable (2).
Connect equal terminal numbers!

(DE) Schließen Sie das Elektrodenkabel (1) und das Stromkabel (2) an.
Achten Sie auf jeweils gleiche Anschlussnummern!

(FR) Relier le câble de l'électrode (1) et le câble de courant magnétique (2).
Relier les numéros de bornier correspondants!

(ES) Conectar el cable de electrodo (1) y el cable de corriente magnética (2).
¡Conectar los números de bornas correspondientes!

(EN) IP 68 application

Observe cable colors or the identification tags on the sensor cables.

See sensor terminal assignment on page 9.

(DE) IP68-Anwendung

Achten Sie auf die Farben der Messaufnehmer-Kabel oder auf die Aufdrucke.

Siehe Anschlussübersicht auf Seite 9.

(FR) Application IP 68

Respecter les couleurs et les étiquettes d'identification sur les câbles du capteur.

Se reporter à l'attribution des borniers du capteur, page 10.

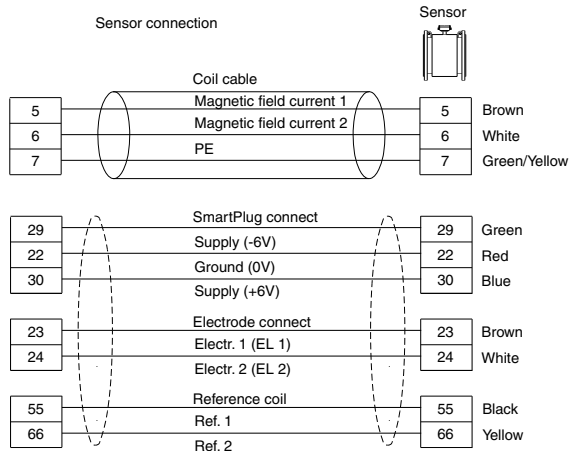
(ES) Aplicación IP 68

Observar el color de los cables o las etiquetas de identificación en los cables del sensor.

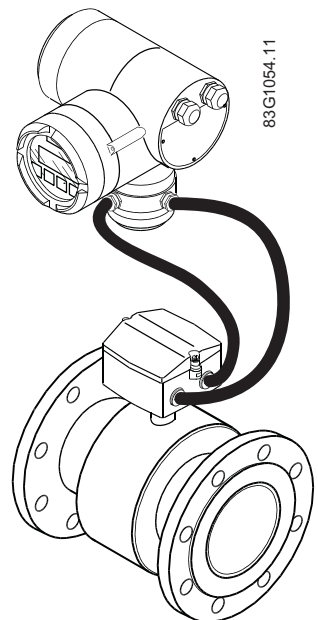
Ver Asignación de bornas en la página 12.

(FR) Installation déportée**(ES) Instalación remota**

Sensor connection



83G1116



83G1054-11

EN IP 68 Remote installation - Sensor terminal assignment

Terminal	Designation	Cable color for sensors with IP68 degree of protection	
5	Magnetic field current 1	brown	(2) Current cable
6	Magnetic field current 2	white	
7	Potential equalization and PE	green-yellow	
29	SmartPLUG supply (-5 V)	green (only for sensors with SmartPLUG)	(1) Electrode cable
22	Measuring ground	red	
23	Electrode 1	brown	
24	Electrode 2	white	
30	SmartPLUG supply (+5 V)	blue (only for sensors with Smart-PLUG)	
55	Reference voltage 1	black	
66	Reference voltage 2	yellow	

DE IP 68 Getrennte Montage - Anschlussübersicht

Anschluss	Benennung	Kabelfarbe für Messaufnehmer mit IP68 Schutzgrad	
5	Magnetisches Durchlassfeld 1	braun	(2) Stromkabel
6	Magnetisches Durchlassfeld 2	weiß	
7	Potentialausgleich und PE	grün-gelb	
29	SmartPLUG-Versorgung (-5 V)	grün (nur für Messaufnehmer mit SmartPLUG)	(1) Elektrodenkabel
22	Mess-Erdung	rot	
23	Elektrode 1	braun	
24	Elektrode 2	weiß	
30	SmartPLUG-Versorgung (+5 V)	blau (nur für Messaufnehmer mit SmartPLUG)	
55	Referenzspannung 1	schwarz	
66	Referenzspannung 2	gelb	

  For more information see the operating manual on the enclosed CD-ROM.


  Weitere Informationen siehe Bedienhandbuch auf der beigefügten CD-ROM.

EN IP 68 Installation déportée - Attribution des borniers du capteur

Borne	Désignation	Couleur de câble pour les capteurs avec protection IP68	
5	Courant de champ magnétique 1	brune	(2) Câble de courant magnétique
6	Courant de champ magnétique 2	blanche	
7	Egalisation de potentiel et PE	verte-jaune	
29	Alimentation SmartPLUG (-5 V)	verte (uniquement pour capteurs équipés de SmartPLUG)	(1) Câble de l'électrode
22	Terre de mesure	rouge	
23	Electrode 1	brune	
24	Electrode 2	blanche	
30	Alimentation SmartPLUG (-5 V)	bleu (uniquement pour capteurs uniquement pour capteurs)	
55	Tension de référence 1	noir	
66	Tension de référence 2	jaune	

DE IP 68 Instalación remota - Asignación de bornas del sensor

Terminal	Designación	Color de los cables para sensores con protección IP68	
5	Corriente de campo magnético 1	marrón	(2) Cable de corriente magnética
6	Corriente de campo magnético 2	albo	
7	Egalisation de potentiel y PE	verde-amarillo	
29	Enchufe SmartPLUG (-5 V)	verde (sólo para sensores con SmartPLUG)	(1) Cable de electrodo
22	Tierra de medida	rojo	
23	Eléctrodo 1	marrón	
24	Eléctrodo 2	albo	
30	Enchufe SmartPLUG (-5 V)	azul (sólo para sensores con SmartPLUG)	
55	Tensión de referencia 1	negrito	
66	Tensión de referencia 2	amarillo	

FR  Pour plus de detail consulter le manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni.

ES  Para más información ver el manual del usuario en el CD-ROM.

EN Electrical Connection

FR Rekdement électrique

DE Elektrischer Anschluss

ES Conexiones eléctrica

EN ⚠ Warning!

The magnetic circuit carries dangerous mains voltage!

Before removing the terminal cover, the auxiliary power must be switched off from all poles!

DE ⚠ Warnung!

Der Stromkreis führt eine hohe Spannung!

Vor dem entfernen der Anschlussabdeckung muss die Stromversorgung von allen Polen abgeklemt werden!

FR ⚠ Avertissement!

Le circuit magnétique transporte une tension dangereuse!

Avant de retirer le couvercle du bornier, vérifier que la puissance auxiliaire soit désactivée de tous les pôles!

ES ⚠ ¡Advertencia!

¡El circuito magnético transporta una tensión peligrosa!

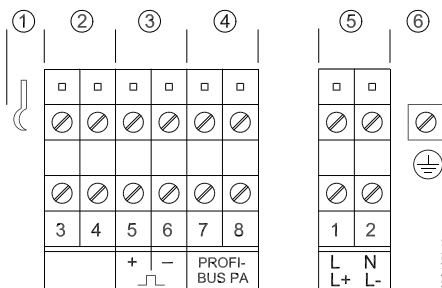
Antes de retirar la tapa del borne, desconectar la alimentación auxiliar en todos los polos!

EN Connection diagram for power supply and signal cables

DE Verbindungsdiagramm für Netzanschluss und Signalkabel

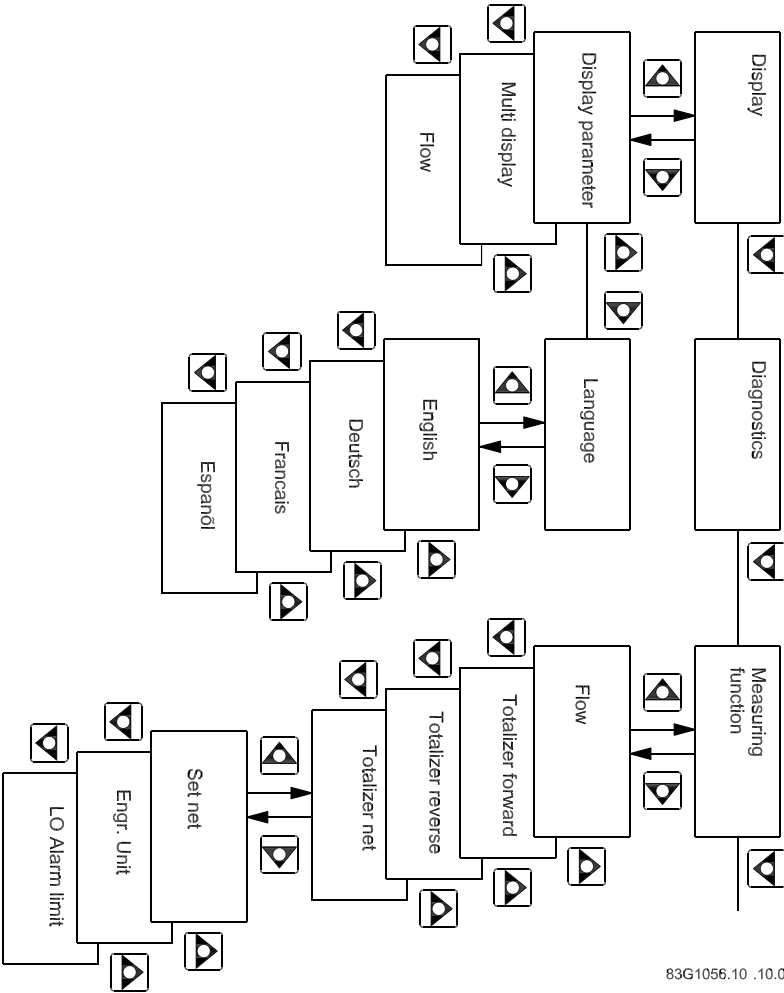
FR Schéma de raccordement de l'alimentation et des câbles de signal

ES Diagrama de conexión de los cables de la alimentación y de señalización



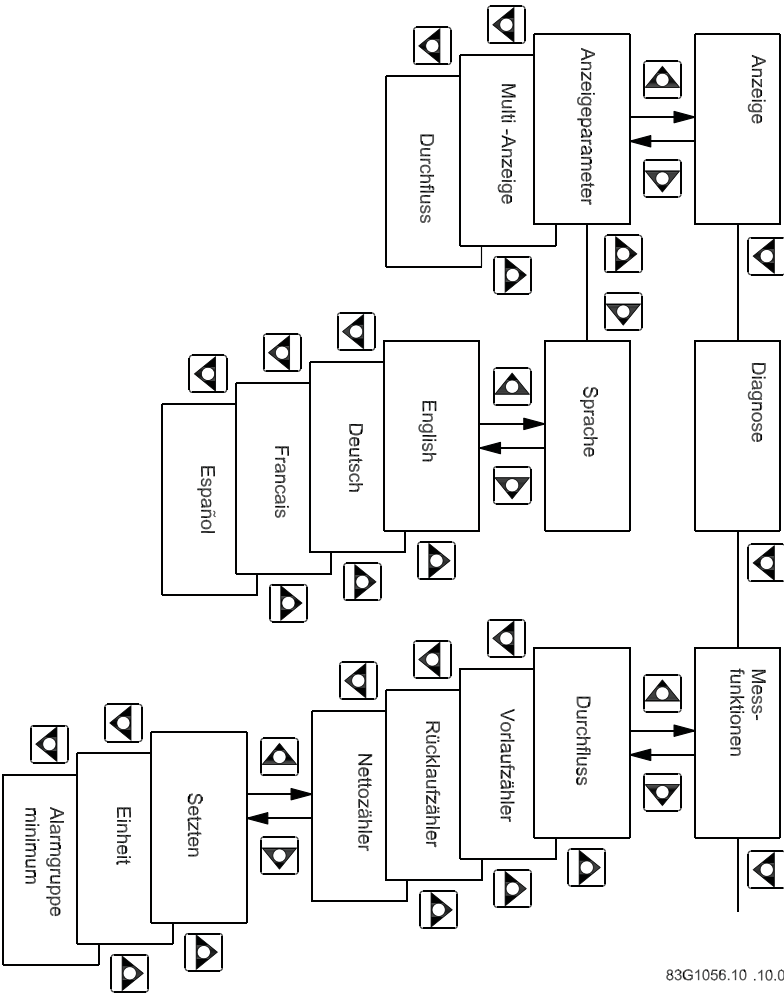
	1	2	3	4	5	6
EN	Ground connection for signal cable shield	Digital output 2 (relay) or digital input	Digital output 1 (active/passive)	Analog output/HART or Profibus PA	Power supply: L/N for 100 ... 230 V AC L+/L- for UC 24 V	Terminal for PE conductor
DE	Erdungsanschluss für Signalkabel-Abschirmung	Digitalausgang 2 (Relais) oder Digitaleingang	Digitalausgang 1 (aktiv/passiv)	Analogausgang / HART oder Profibus PA	Netzspannung: L/N für 100 ... 230 V AC L+/L- für UC 24 V	Anschluss für PE-Leitung
FR	Mise à la terre, blindage du câble de signal	Sortie numérique 2 (relais) ou entrée numérique	Sortie numérique 1 (aktif/passif)	Sortie analogique / HART ou Profibus PA	Alimentation auxiliaire: L/N pour 100 ... 230 V AC, L+/L- pour UC 24 V	Borne pour conducteur PE
ES	Conexión a la tierra del blindaje del cable de señalización	Salida digital 2 (relé) o entrada digital	Salida digital 1 (active/pasivo)	Salida analógica / HART o Profibus PA	Alimentación eléctrica L/N para 100 230 V AC, L+/L- para UC 24 V	Borne para conductor PE

EN Menu Structure



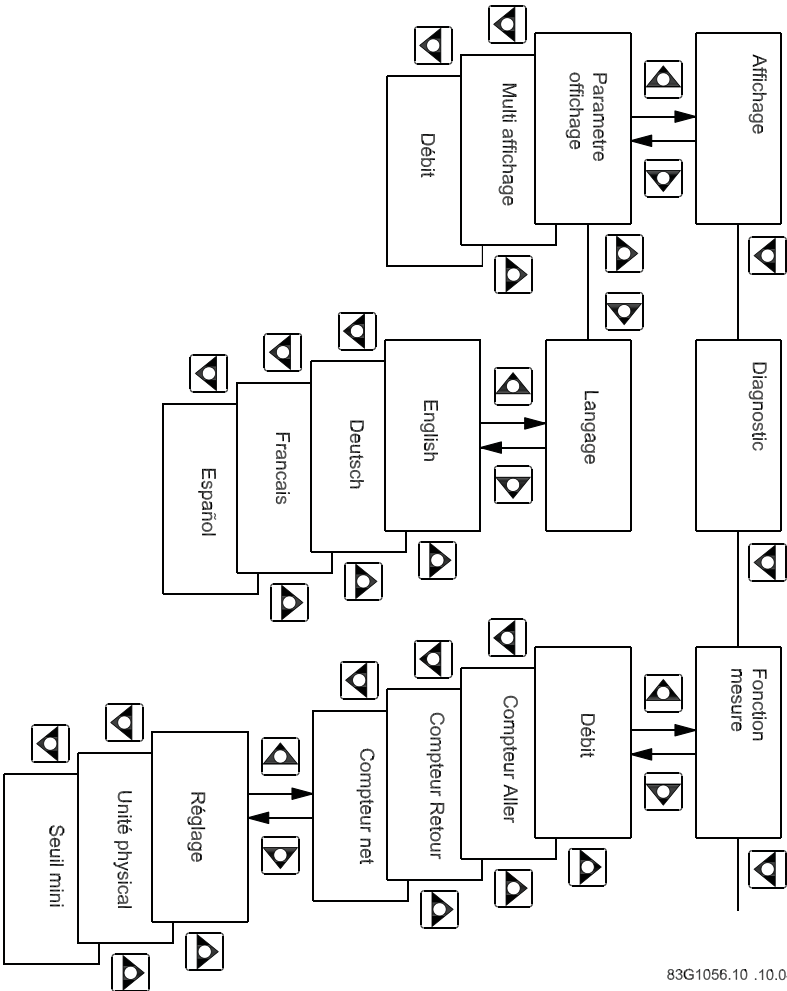
83G1056.10 .10.02

ME Menüstruktur



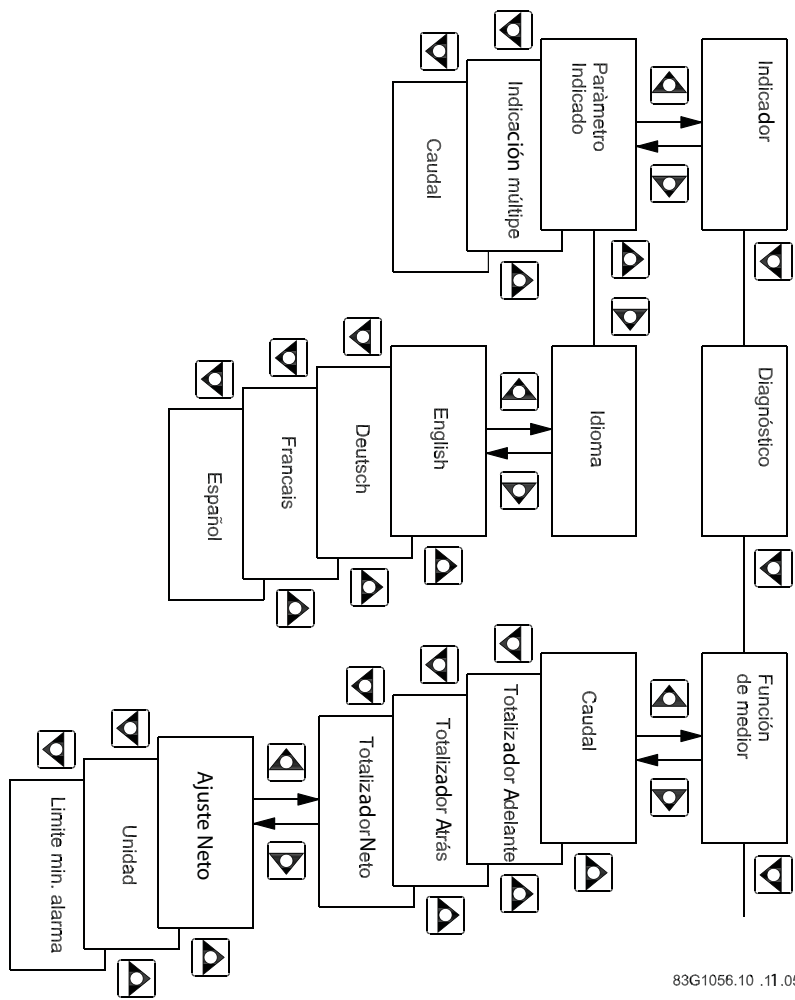
83G1056.10 .10.03

EN Structure de menu

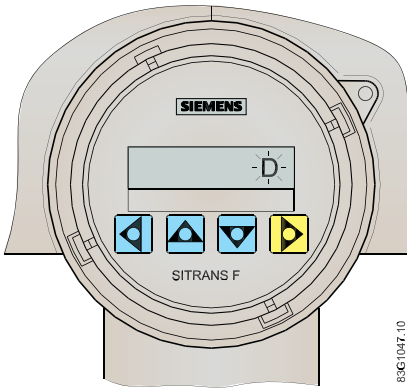


83G1056.10 . 10.04

DE Estructura de menú



83G1056.10 .11.05



EN Troubleshooting

A flashing "D" or "F" indicates a fault.

For troubleshooting information see operating instructions on the enclosed CD-ROM.

DE Fehlersuche

Ein blinkendes "D" oder "F" weist auf einen Fehler hin.

Angaben zur Fehlersuche siehe beigefügte CD-ROM.

FR Dépannage

La lettre "D" ou "F" clignotante indique un défaut.

Pour plus de détails sur le dépannage veuillez consulter le CD-ROM.

ES Resolución de problemas

La letra "D" o "F" parpadea en la pantalla para indicar una avería.

Para más información sobre resolución de problemas, por favor vea el CD ROM.

